

第29課

会話

29 イベント打ち上げ

李秀丽出院后不久，大家为了庆祝成功举办“金星”新创中国菜大赛，举行了庆
 公会。康复后的李秀丽同龙虎酒业公司及 JC 策划公司的工作人员欢聚一堂。

(上海市内某饭店)

王: 皆さんそろったようですね。じゃあ、そろそろ始めましょうか。佐藤さん、
 ひと言お願いします。

佐藤: (站起来) えー、創作中華料理コンテストが終わって2週間、予想していた
 以上に反響が大きく、売り上げも順調に伸びています。今さら言うまでも
 ありませんが、すべて皆さんのおかげです。本当にお疲れ様でした。
 それでは、コンテストの成功と、皆さんのすばらしい仕事ぶりに乾杯!

全員: カンパーイ!

中井: いやあ、よかったですね。イベントは大成功
 だし、李主任も無事退院したし。

大山: そうそう。李さんの元気な顔を見ることが
 できて、本当にうれしいです。

李: ごめんなさいね。ご心配をかけて。

野田: ほら、李主任。どんどん食べてください。
 「宮保鶏丁」。好きでしょう。

李: ありがとう。とってもおいしそう!

大山: やっぱり李さんには元気でいてもらわないと。ねっ、佐藤さん。

佐藤: ええ。

中井: 佐藤さん。今日はずいぶん無口ですね。何かあったんですか。

佐藤: (无精打采地) いえ、別に。

大山: 佐藤さんの代わりにわたしが話しましょうか。佐藤さん、来週、大阪本社に
 呼ばれているんですよ。間違いありません。栄転の話ですよ。



全員: 栄転!?

佐藤: いや、そんな話じゃないです。中国での報告をしてほしいと言われてただけ
 です。

大山: たった1年で、これだけ業績を上げたんですから。栄転に決まっていますよ。

王: おめでとうございます。うれしいなあ。いっしょに頑張ってきたかいが
 ありました。何だか、わたしたちまで認められたような気がします。ねっ?
 李主任。

李: (闷闷不乐地) そうね。おめでたいお話ね。

野田: だけど、寂しくなりますよね。佐藤さんが上海からいなくなったら。

大山: その気になれば、いつでも上海に来ることができるじゃないですか。

王: そうですよ。もう1度乾杯しましょう。今度は佐藤さんのお祝いに。

(大家欢声笑语不断，唯独佐藤和李秀丽，直到最后都一直提不起精神)

生词表 1

はんきょう (反響) [名] 反响, 反应; 回音

ゴンバオジーディン (宮保鶏丁) [名] 宫保鸡丁

むくち (無口) [形 2] 说话少, 沉默寡言

えいてん (栄転) [名] 高升, 晋升, 荣升

かい [名] 价值, 意义

しんぱいをかける (心配をかける) 使担心, 使挂念

そのきになる (その気になる) 有那样的想法

语法与表达

(表达情感)

■表达喜悦的心情

直接表达喜悦的心情,可以使用“うれしいです(真高兴)”“よかったです(太好了)”“うれしくて仕方がありません(高兴的不得了)”等说法。但是,上述表达方式多用于朋友或家人之间,对使用的场合有一定限制。

- ▶ 李さんの元気な顔を見ることができて、本当にうれしいです。

(见到李小姐容光焕发的神情,真的很高兴。)

- ▶ うれしいなあ。いっしょに頑張ってきたかがありました。何だか、わたしたちまで認められたような気がします。

(真高兴!大家没白一起努力呀!感觉连我们的工作也都得到了认可。)

- ▶ 今日は結婚記念日だから…はい、プレゼント。

——わあ、うれしい。

(今天是我们的结婚纪念日。看,这是送你的礼物。——哇,太高兴了!)

- ▶ いやあ、よかったですね。イベントは大成功だし、李主任も無事退院したし。

(哎呀!太好了!活动非常成功,李主任也康复出院了。)

- ▶ 甲: このお店,おいしい? (这家店,好吃吗?)

乙: おいしいですね。(很好吃啊。)

甲: ああ、よかった。パクさんグルメだから、気に入らなかつたらどうしようかと思った。(是吗,太好了!因为朴小姐你是个美食家,我还担心要是你不满意的话可怎么办呢!)

日常会话中,诸如此类的直接表达方式经常省略,而采用话说一半的方式。此外有时避免直接表达自己喜悦的心情,而采用表达周围人喜悦或者感谢的表达方式(中级第25课会话)。

- ▶ 結構なものを頂戴いたしましたして…。(您送我这么好的东西……)

- ▶ いつもいろいろとご配慮いただき…。(总是让您操心受累……)

- ▶ 田中さんとまたいっしょに仕事ができ、みんな喜んでいきます。

(能够和田中先生再次共事,大家都很高兴。)

- ▶ 今日の演奏は本当にすばらしかった。久しぶりにいい演奏を聞きました。

——ありがとうございます。

(今天的演奏实在太棒了。好久没听到这么好的演奏了。——谢谢。)

■表达遗憾的心情

表达遗憾的心情时,使用“残念です(真遗憾)”“がっかりしました(很失望)”。

- ▶ 風邪を引いてしまって、明日の宴会には参加できないと思います。

——お会いできるのを楽しみにしていたのに、残念です。

(我感冒了,明天的宴会恐怕参加不了了。——我还一直盼着能见到您呢,真是遗憾。)

- ▶ 買おうと思っていた中古車が売れてしまっていて、とてもがっかりしました。

(想买的那辆二手车被别人买走了,真是丧气。)

此外,诸如“寂しくなります(会寂寞的)”等表达感情的表达方式也表示遗憾、惋惜。

- ▶ だけど、寂しくなりますよね。佐藤さんが上海からいなくなったら。

(可是,如果佐藤先生离开上海,那我们就会觉得心里空落落的呀。)

1. “~ようだ”与“~みたいだ”

“~ようだ”“~みたいだ”是推测的表达方式(初级第44课)。一般用于描述不确定的事情,但有时也用于描述确定的事情。与“みなさんそろいましたね(大家都到齐了吧)”相比,“みなさんそろったようですね”给人更加委婉的印象,是一种习惯性的委婉表达方式。

- ▶ [确认全员到齐后] みなさんそろったようですね。(大家好像都到齐了吧。)

- ▶ [在店门前看到“今天歇业”的告示牌] 今日は休業みたいだね。(今天好像不开门啊。)

2. ~までもない

“动词(基本形)+までもない”与“动词(基本形)+必要がない(没必要~)”意思相同,但是前者更明确强调没有必要的理由。“言うまでもない”表示没必要说,理所当然;“読むまでもない”表示了解内容,没有阅读的必要性。类似的表达方式还有“动词(基本形)+には及ばない(没必要~)”“名词+には及ばない”,但是后者仅表示没有必要做某事,语气也更正式一些。

- ▶ 今さら言うまでもありませんが、すべて皆さんのおかげです。

(能有今天,不用说,这些都是各位的功劳。)

- ▶ こんな本、わざわざ買って読むまでもありませんよ。(这种书没必要特意买来看。)

- ▶ わざわざ来ていただくには及びません。こちらからお伺いいたします。

(您不必亲自过来。我去拜访您。)

- ▶ たいしたけがではないので、ご心配には及びません。(不是什么了不起的伤,您不用担心。)

3. ~ぶり

“~ぶり”表示样态,前接部分名词或者动词,构成诸如“活躍ぶり(活跃的样子)”“男ぶり(男子汉气概)”“話しぶり(说话的样子)”的表达方式。常与“すばらしい”“早い”“遅い”“うまい”“下手”等表示评价的词搭配使用,本课中即为此种用法。但是“ぶり”前接表示时间段的名词时不属于此类用法(中级第2课会话)。

- ▶ 皆さんのすばらしい仕事ぶりに乾杯!(为各位出色的工作干杯!)

- ▶ 彼の歩きぶりから見ると、どうも足にけがをしているようだ。

(从他走路的样子来看,好像腿脚受了伤。)

后一例句尽管不含评价性词语,但是含有“好像受了伤一样走路慢吞吞的”“走路的样子

不同寻常”等表示偏离正常水准的意思。

口语中前接动词时，还可以使用“～っぷり”的形式。而且“食べっぷり（吃东西的样子）”“飲みっぷり（喝东西的样子）”等词，总是使用“～っぷり”的形式。

- ▶ 佐藤さんはいつも食べっぷりがいい。（佐藤吃东西总是很香。）

4. 提议干杯

正如中级第 16 课会话的“语法与表达”中的“祝福、致辞”栏目所指出的那样，在日式宴会中，由客人或资格较老的人提议干杯。本课中由佐藤代表大家提议干杯。

- ▶ コンテストの成功と、みなさんのすばらしい仕事ぶりに乾杯！
（我提议，为这次大赛的成功举办和各位出色的工作干杯！）

5. 心配をかける

“心配”是名词，表示“忧虑”“担心”。此外还有动词“心配する（担心）”。“～に心配をかける”表示“让……担心”。这里的“かける”表示给对方带来不良影响，与“迷惑をかける”（中级第 18 课课文）中的该词意思相同。本课中把“皆さんにご心配をかけてごめんなさいね（让你们担心，对不起）”中的“ごめんなさいね”提前，以后面的“心配をかけて”来叙述理由。

- ▶ ごめんなさいね。ご心配をかけて。（对不起，让大家担心了。）

6. ～ないと

本课中的“～ないと”是“～ないといいけません（必须）”省略了“いいけません”的形式（初级第 29 课）。“～ないと”常用于对话，后面常省略“いいけません（不行、办不到）”“困ります（为难、不好办）”等。

- ▶ やっぱり李さんには元気でいてもらわないと。（不管怎么说，我们需要李小姐身体健康。）
- ▶ あっ、もうこんな時間だ。早く着替えないと。（啊？都到这个点儿了，得赶紧换衣服……）

7. 別に

“別に”是副词，多与否定表达方式搭配使用，如“別に～ない”等。单独用于应答时表示“没有什么特别的”。有时针对别人的询问不愿回答时也可以使用，但需要注意的是根据说法不同，这种应答会给人不礼貌的感觉。本课中表示佐藤不愿回答中井的询问。

- ▶ 佐藤さん。今日はずいぶん無口ですね。何かあったんですか。
——いえ、別に。（佐藤，今天你话很少呀！有什么情况了吗？——不，没什么。）
- ▶ 何をそんなに怒っているの？（干什么发那么大的火啊？）
——別に。（没什么。）
- ▶ 人生を犠牲にするくらいなら、別に出世しなくてもかまわない。
（如果要以牺牲自己的人生为代价的话，那即使不出人头地我也不在乎。）

8. ～ましょうか

句尾的“～か”除了表示疑问，还有当场做出决定的用法（中级第 13 课会话）。本课中即为后者，“話す”的主体是“わたし”，“～ましょう”表示说话人的意志。“～ましょうか”整

个句子的句尾读降调。

- ▶ 佐藤さんの代わりにわたしが話しましょうか。（\）（我来替佐藤说吧。）
当“～か”表示疑问时，说话的目的在于提议，句尾可读升调或者降调。
- ▶ 窓を開けましょうか。（开一下窗户吧。）
- ▶ この服、クリーニングに出しましょうか。（这件衣服送出去洗一下吧。）

9. 栄転

“栄転”指异地晋升。用于他人时，一般在前面加上表示敬意的“ご”，说成“ご栄転”。本课中因为是用于同事，所以没有使用敬语表达方式。表达同样的意思还有“出世”一词（中级第 4 课课文），但是“栄転”为美化语。此外“出世”还有在社会中取得成功的意思。

- ▶ ただの役人が大臣になったとは、ずいぶん出世したものだ。
（普通的官员能当上大臣，真是了不起啊。）

- ▶ 間違いありません。栄転の話ですよ。（绝对没错！是晋升的事儿。）
- ▶ ご栄転おめでとうございます。（恭喜您荣升。）
- ▶ ご栄転なさったそうですね。（听说您高升了。）

10. ～じゃないです

“名词+じゃないです”“名词+ではないです”是“名词+じゃありません”“名词+ではありません”（初级第 1 课）的口语表达方式，语气较为随便，不用于书面语。

- ▶ 栄転!？（晋升!？）
——いや、そんな話じゃないです。（哎呀，不是那么回事儿。）
- ▶ この落とし物、張さんのじゃないですか？（这件失物不是小张的吗？）
——いいえ、わたしのではないです。（不，不是我的。）

11. たった

“たった”是副词，后续表示数量的词，强调该数量少。经常和“だけ”搭配使用，强调数量极少。除了数量词以外还可以后续“これだけ”“それだけ”“あれだけ”等词语。

- ▶ たった 1 年で、これだけ業績を上げたんですから。
（仅仅用了 1 年的时间，就取得了这么好的业绩嘛。）
- ▶ たった 1 度だけ遅刻したことがあります。（仅仅迟到过一次。）
- ▶ たったそれだけの理由で彼女と別れたの？（因为这么点儿理由就跟女朋友分手了?）

12. 業績を上げる

“業績（成就、业绩）”表示工作或者学术研究上取得的成果。“上げる”表示取得成果，除了“業績”以外，还可以使用“成果を上げる（取得成果）”“実績を上げる（取得成绩）”等表达方式。

- ▶ たった 1 年で、これだけ業績を上げたんですから。
▶ あの会社は設立してまだ 3 年ですが、業績はすばらしいです。
（那个公司自创立以来仅仅 3 年时间就取得了骄人的业绩。）

- ▶ 彼は、研究者として偉大な業績を残しました。(他作为一名研究人员取得了伟大的成就。)

13. ～に決まっている

“小句(简体形式)+に決まっている”“二类形容词/名词+に決まっている”表示说话人根据经验或客观情况的判断,对于自己没有直接确认的事情下断言。

- ▶ たった1年で、これだけ業績を上げたんですから。榮転に決まっていますよ。
(仅仅用了1年的时间就取得了这么好的业绩,肯定是晋升无疑啦!)
- ▶ 今から会社に帰っても、もうだれもいないに決まっている。
(即使现在回公司,肯定也是一个人没有了。)
- ▶ 部屋の中がこんなに寒いんだから、外はもっと寒いに決まっている。
(房间里都这么冷,外面肯定更冷了。)

14. ～かいがある

“动词(简体形式)+かい”“名词+のかい”一般以“～かいがある”“～かいがない”的形式使用。“～かいがある”意思是获得与行为、努力相称的结果,相反则是“～かいがない”。“かい”前面多为努力或者行为的内容(中级第14课会话)。

- ▶ いっしょに頑張ってきたかいがありました。(大家没白一起努力呀!)
- ▶ あの店の店員はみな商品の知識が豊富で親切なので、行ってみるかいがありますよ。
(那家店的工作人员都对商品很了解,服务也热情,值得一去哟!)
- ▶ やせるためにカロリー制限をしたけれど、少しもやせなくて、我慢したかいがなかった。
(为了减肥一直控制热量的摄入,但是一点没效果,白遭罪了。)
- ▶ 努力のかいがあって、佐藤選手はオリンピックに出場できた。
(运动员佐藤没白努力,可以参加奥运会了。)

15. おめでたい

在一类形容词“めでたい”前加“お”而来,表示“值得庆祝”,“很令人高兴”等意思。“おめでとうございます”是这个形容词用于寒暄时的敬语表达方式。

- ▶ そうね。おめでたいお話ね。(是啊,确实是喜事儿啊。)

16. その気になる

“その気”表示想真正做某事的想法,“その気になる”表示真正有着手做某事的想法。含有集中精力认真处理的语气。此外还有“按照别人说的去考虑”的意思。

- ▶ その気になれば、いつでも上海に来ることができるじゃないですか。
(只要他愿意,不是随时都可以来上海吗?)
- ▶ 入学試験までまだ半年もあるから、なかなかその気にならないよ。
(因为距离升学考试还有半年时间,所以总是不能进入状态。)
- ▶ 大山さんは野田さんに歌をほめられた後、その気になって、もう1曲歌った。
(大山受到野田夸赞一番后,当真又唱了一首。)

关联词语

● 心理

きらく 気楽 轻松, 愉悦
 へいき 平気 不介意, 不在乎; 冷静, 镇静
 かんしゃ 感謝する 感谢
 かんしん 感心する 钦佩, 佩服
 あんしん 安心する 安心, 放心
 おちつき 落ち着く 安定, 镇静, 沉着
 きたい 期待する 期待, 希望
 あこがれる 憧憬, 期盼
 こい 恋しい 想念, 思念, 怀念, 眷念
 うたが 疑う 怀疑, 疑惑; 猜疑, 猜测
 ようじん 用心する 注意, 提防, 警戒
 ためらう ためらう 犹豫, 踌躇, 迟疑
 かくご 覚悟する 精神准备, 心理准备

おこ 怒る 发怒, 发火, 生气
 くたびれる 疲乏, 疲劳, 累
 くる 苦しむ 感到痛苦, 感觉难受
 たいくつ 退屈する 无聊, 寂寞
 めんどくさい 面倒くさい 非常麻烦
 かな 悲しむ 悲伤, 悲痛, 悲哀
 く 悔やむ 懊悔, 懊恼, 悔恨, 后悔; 哀悼
 しつぼう 失望する 失望
 おそ 恐れる 恐惧, 害怕
 もったいない 可惜, 浪费; 不胜感激
 お 惜しい 可惜, 遗憾; 舍不得, 吝惜
 きつい 严厉, 苛刻; (性格)厉害, 要强;
 不和諧, 严正
 みじめ 凄惨, 悲惨

基本練習

1. 仿照例子替换画线部分。

【例】皆さんそろった/じゃあ、そろそろ始めましょうか

→ 甲: 皆さんそろったようですね。

乙: じゃあ、そろそろ始めましょうか。

- (1) 着替えが終わった/では、さっそく準備運動を始めましょうか
- (2) 料理ができた/じゃあ、乾杯してからいただきますよ
- (3) やっと犯人が捕まった/ええ、テレビで見ました。これで安心です

2. 仿照例子替换画线部分。

【例1】皆さんのおかげだということは言う

→ 皆さんのおかげだということは言うまでもありません。

- (1) 禁煙が体にいいのは言う (2) ここはブドウの産地です。ワインがおいしいことは言う
- (3) 李さんがパーティーに参加するかどうかは聞く
- (4) とても簡単な問題ですから、計算機を使う

【例2】佐藤さんなら、支店長になる → 佐藤さんなら、支店長になるに決まっていますよ。

- (5) 真冬の北海道でしょ。寒い (6) マラソンで競争すれば、中田さんが勝つ
- (7) 元気が出ないのは睡眠不足 (8) あの人の話なんか、だれも信じない

3. 听录音，仿照例子替换画线部分。

【例】よかったですね/本当にうれしいです。頑張った

→ 甲: いやあ、よかったですですね。

乙: 本当にうれしいです。頑張ったかいがありました。

甲: 何だか、わたしまでうれしくなりました。

- (1) ご栄転おめでとうございます/ありがとうございます。長年頑張った
- (2) 就職できてよかったですね/本当にうれしいです。留学した
- (3) 試験に受かったなんて、すごいですね/ええ、本当によかったです。努力した
- (4) すばらしかったですね/おかげさまで、大成功でした。みんなで練習した

4. 听录音，仿照例子替换画线部分。

【例】佐藤さんがいなくなると/森さん

→ 甲: 寂しくなりますね。佐藤さんがいなくなると。

乙: いろいろお世話になりました。森さんにもよろしくお伝えください。

- (1) 高橋さんのジョークが聞けなくなると思うと/太田さん
- (2) 陳さんが退職するなんて/加藤さんたち
- (3) しばらく王さんに会えなくなるんですもの/山田さん

生词表 2

语法与表达

- けっこんきねんぴ (結婚記念日) [名] 结婚纪念日
- グルメ [名] 美食家
- ちょうだいする (頂戴~) [动3] 领受, 收到; 吃
- ほいりよする (配慮~) [动3] 照顾, 关怀, 照料
- えんかい (宴会) [名] 宴会, 宴席
- ちゅうごしゃ (中古車) [名] 二手车, 旧车
- きゅうぎょう (休業) [名] 不营业, 歇业, 停止营业
- きがえる (着替える) [动2] 换衣服, 更衣
- ぎせい (犠牲) [名] 牺牲(利益); 代价
- クリーニング [名] 清洗, 干洗
- やくにん (役人) [名] 官员, 公务员
- だいじん (大臣) [名] 大臣, 部长
- いだい (偉大) [形2] 伟大
- にゅうがくしけん (入学試験) [名] 升学考试, 入学考试

练习

- きがえ (着替え) [名] 更衣, 更换的衣服
- じゅんびうんどう (準備運動) [名] 准备活动
- けいざんき (計算機) [名] 计算机, 计算器
- してんちょう (支店長) [名] 分店经理, 分公司经理
- まふゆ (真冬) [名] 隆冬, 深冬
- うがる (受かる) [动1] 考上, 考中, 及格
- ジョーク [名] 玩笑, 笑话, 诙谐

よかった 太好了
 しかたがない (仕方がない)得不得了,得要命
 ~っぷり的样子

课文

宇宙食

宇宙飛行士は、短い期間にとってもたくさんの仕事をしなければならない。だから、彼らが仕事をするうえで、エネルギーの補給は非常に重要だ。しかし、地球上では何でもない「食べる」という行為も、空気と重力のない宇宙ではそう簡単ではなくなる。

1960年代初頭、人類が初めて宇宙に出た時代の宇宙食は、チューブに入ったペースト状のものだった。しかしこれは宇宙飛行士たちにはとても評判が悪かった。現在では、技術の進歩のおかげで、宇宙でもかなり地上の食べ物に近いものが食べられるようになった。とはいうものの、宇宙に持っていける食べ物には、いくつかの条件がある。まず、宇宙に運べる物の量は限られていることから、できるだけ軽いものが望ましい。次に、においが強くないこと。何しろ宇宙船の中は空気が循環しないので、一度発生したにおいは、地上と違っていつまでも消えないのだ。それから、飛び散らないことも重要な条件だ。例えば、ラーメンを宇宙に持っていこうとした宇宙飛行士もいたが、汁が飛び散るとい理由で不合格になった。宇宙では重力がないので、飛び散った汁はどこに行くか分からない。宇宙船の中にびっしり詰まっている精密機器に汁が入って故障でもすれば、任務の遂行や、乗組員の生命にすら危険を及ぼす可能性があるのだ。

日本人宇宙飛行士の向井千秋さんは、スペースシャトルに搭乗するにあたって「肉じゃが」や「いなり寿司」、「たこ焼き」などの日本食を持っていった。難題とされていたラーメンも、汁の飛び散らない加工をされたうえで宇宙食として認められた。

また、中国初の宇宙飛行士である楊利偉さんは、宇宙船「神舟5号」で「とり肉のカシューナッツ炒め（宮保鶏丁）」「豚肉の四川風唐辛子炒め（魚香肉絲）」といった中華料理を食べた。これらの料理は、すべて



伝統的な中華料理で、「宇宙食メニュー」として中国国内のレストランでも人気を博した。

生命維持のための食事から、楽しむための食事へ。宇宙食は宇宙開発の発展に伴ってこれからも進化し続けていくことだろう。

生词表 3

- うちゅうしょく (宇宙食) [名] 太空食品
- ほきゅう (補給) [名] 补给, 补充
- じゅうりょく (重力) [名] 重力
- しよとう (初頭) [名] 初, 最初, 初期, 开头
- チューブ [名] 软管, 管筒
- ペースト [名] 糊状食品, 糊, 膏, 酱
- ちじょう (地上) [名] 地球上, 地上, 地面上
- いつまでも [副] 永远, 始终, 到什么时候也
- のぞましい (望ましい) [形1] 最好, 最理想
- なにしろ (何しろ) [副] 因为, 由于; 无论怎样, 总之
- うちゅうせん (宇宙船) [名] 宇宙飞船
- とびちる (飛び散る) [动1] 四处飞散, 洒落, 飘洒, 飞洒
- じる (汁) [名] 汤汁, 汤, 汁; 汁液
- びっしり [副] 密密麻麻地, 满满地, 空隙
- つまる (詰まる) [动1] 塞满, 挤满, 堆满; 堵塞, 不通
- せいみつぎ (精密機器) [名] 精密仪器, 精密器械
- にんむ (任務) [名] 任务
- すいこう (遂行) [名] 完成, 执行, 贯彻
- のりくみいん (乗組員) [名] 宇航员, 乘务员, 机务员
- むかいちあき (向井千秋) [专] 向井千秋
- スペースシャトル [名] 航天飞机
- とうじょうする (搭乘) [动3] 搭乘
- いなりずし (いなり寿司) [名] 油豆腐寿司
- たこやき (たこ焼き) [名] 烤章鱼球
- なんだい (難題) [名] 难题
- ぶうりい (楊利偉) [专] 杨利伟

- しんしゅうごごう (神舟5号) [专] 神舟五号
- とりにくのカシューナッツいため (とり肉の~炒め) [名] 宫保鸡丁
- ぶたにくのシセンふうとうがらしいため (豚肉の四川風唐辛子炒め) [名] 鱼香肉丝
- ユイシャンロウスー (魚香肉絲) [名] 鱼香肉丝
- はくずる (博する) [动3] 博得, 获取, 获得, 得到
- なんでもない (何でもない) 没什么特别的, 算不了什么, 不值一提
- ~状 ~状, ~様子, ~状态
- ~初 第一次~, 初次~, 最早~

第8单元

语法与表达

1. ～うえで

“AうえでB”有两种用法，一个是前接动词基本形，表示“为了A，在此之前先做B”；第二种用法是前接动词“た”形，表示先做A，然后做B。

- ▶ 彼らが仕事をするうえで、エネルギーの補給は非常に重要だ。
(为了他们能完成工作，能量的补给是非常重要的。)

- ▶ 外国に住むうえで、いちばん気をつけなければならないことは何ですか。
(在国外生活，最需要注意的事情是什么?)

与“AをしてからB”相比，“～たうえで”有意志性，有进行准备的含义，并且语气比较正式，多用于书面语。

- ▶ 難題とされていたラーメンも、汁の飛び散らない加工をされたうえで宇宙食として認められた。(曾被看作难题的拉面，经过加工之后汤汁不再四处飞散，也被认可作为太空食品。)
- ▶ 多額の資金を集めたうえで、会長に立候補した。
(在募集到大笔资金之后，他决定参加会长竞选。)

2. 非常に

“非常に”是表示程度的副词，意思是“非常、相当”，与“たいへん”“とても”意思相同(初级第9课)，起到强调后面词语意义的作用。“非常に”是比较正式的说法。

- ▶ 彼らが仕事をするうえで、エネルギーの補給は非常に重要だ。
- ▶ この問題は非常に難しい。(这个问题非常难。)
- ▶ 非常に強い台風が日本に近づいている。(非常强的台风正在逼近日本。)

意思相近的还有“実に”(中级第6课课文)“本当に”，但是这两个词含有惊讶的语气。

3. 何でもない

“何でもない”意思是“没什么特别的”“不是什么大问题”。本课中的“食べる”这一行为在地球上没有任何问题、再寻常不过。

- ▶ 地球上では何でもない「食べる」という行為も、空気と重力のない宇宙ではそう簡単ではなくなる。(在地球上不值一提的“吃”这个动作，在没有空气和重力的太空中也变得不那么简单。)
- ▶ 障害を持った人の困難を思うと、自分の苦勞なんて何でもない。
(想到残疾人的困难，就觉得自己的辛苦实在不值一提。)

4. そう～ではない

“そう+二类形容词+ではない”“そう+[一类形容词的词尾‘い’变成‘く’的形式]+な

い”的意思是“并不是那么……”。“そう”一般指前面的内容，但在该表达方式中不指代具体事物，而表示“那么”“那样”的意思。

- ▶ 地球上では何でもない「食べる」という行為も、空気と重力のない宇宙ではそう簡単ではなくなる。
- ▶ 日本語はそう難しくないと思います。(我认为日语并没有那么难。)

5. ～とはいうものの

“小句(简体形式)+ものの”“二类形容词+なもの”是表示转折关系的表达方式。意思与表示转折的“～が”相同(初级第16课)，但是与“～が”相比，“～ものの”更多用于书面语。“小句(简体形式)+とはいうものの”与“小句(简体形式)+ものの”意思基本相同。另外，“とはいうものの”还可以作为连词，独立用于句首。

- ▶ とはいうものの、宇宙に持っていける食べ物には、いくつかの条件がある。
(虽说如此，能够带到太空中去的食物还是需要满足几个条件。)
- ▶ 発売日に急いでコンサートのチケットを購入したものの、いい席は買えなかった。
(尽管音乐会的票开始发售当天就急急忙忙地去买了，但还是没有买到好的席位。)
- ▶ このはかりはデザインが斬新なものの、実用的ではない。
(这种秤尽管设计新颖，但是不实用。)
- ▶ 何とか就職できたとはいうものの、これから忙しくなって大変そうだ。
(尽管总算找到了工作，但是往后会变得很忙，似乎不轻松。)

6. ～が望ましい

“望ましい”意思是“希望……”“最好……”，是正式的书面用语，可以用于委婉的命令。一般前接助词“が”，使用“～が望ましい”的形式。

- ▶ まず、宇宙に運べる物の量は限られていることから、できるだけ軽いものが望ましい。
(首先，由于运送到太空去的物品的重量有限，最好是尽量轻的东西。)
- ▶ 今度の会議には全員出席することが望ましい。(下次会议请大家都参加。)

7. 何しろ～(な)ので

“何しろ”是副词，意思是不必考虑其他，用于强调原因、理由等场合。通常使用的表达方式有“何しろ+小句(简体形式)+ので”“何しろ+二类形容词/名词+なので”“何しろ+小句(简体形式)+から”“何しろ+二类形容词/名词+だから”等。

- ▶ 何しろ宇宙船の中は空気が循環しないので、一度発生したにおいては、地上と違っていつまでも消えないのだ。(因为和地球不同，宇宙飞船中的空气是不循环的，一旦产生了某种气味，就一直不会消失。)
- ▶ 何しろ会社まで遠いから、通勤は往復4時間も電車に乗っている。
(因为公司离家很远，上下班往返要坐4小时的电气列车。)

- ▶ 何しろこれが初めての海外旅行なので、昨日は興奮して眠れなかった。
(正因为这是我第一次去国外旅行，所以昨晚兴奋得无法入睡。)

8. いつまでも

“いつまでも”表示没有时间限制，即无论到何时。同样，“どこまでも”表示没有空间限制，即无论到哪里。

- ▶ 何しろ宇宙船の中は空気が循環しないので、一度発生したにおいは、地上と違っていつまでも消えないのだ。
- ▶ いつまでも親に頼った暮らしをするのはよくない。(总依靠父母生活不好。)
- ▶ 南極ではどこまでも白い平原が続いている。
(在南极，白色的平原向着四面八方绵延不绝。)

9. 飛び散る [复合动词⑤]

“飛び散る”是由动词“飛ぶ”和“散る”构成的复合动词，意思是“四处飞散”。

- ▶ それから、飛び散らないことも重要な条件だ。
(再有，不会四处飞散也是一个重要的条件。)
- ▶ [菜谱提示] 油が飛び散るかもしれませんので、火加減を調節してください。
(因为油会飞溅起来，要注意调节火势大小。)

10. びっしり

“びっしり”是副词，表示很多东西很紧密地排放在一起，没有空隙。

- ▶ 宇宙船の中にびっしり詰まっている精密機器に汗が入って故障でもすれば、任務の遂行や、乗組員の生命にすら危険を及ぼす可能性があるのだ。(宇宙飞船中布满了精密仪器，如果由于汤汁的侵入而发生故障，不但任务无法完成，甚至可能危及宇航员的生命。)
- ▶ 彼女のお弁当にはご飯とおかずがびっしり詰まっています。
(她的盒饭里，饭菜装得满满的。)
- ▶ 年末は忘年会の予定がびっしりだ。(年底各种忘年会排得满满的。)

11. ～でもすれば

“～でも”表示仅举出一个极端的事例(初级第35课)。本课中由“故障する(发生故障)”变成“故障でもすれば”的形式，表示“万一发生故障”的意思。“～でもすれば”多用于三类动词，但是也偶尔用于第一、二类动词，如“子供が起きでもすれば、～(万一孩子醒了的话就……)”。用于第一、二类动词时，“でも”前接动词“ます形”去掉“ます”的形式。

- ▶ 宇宙船の中にびっしり詰まっている精密機器に汗が入って故障でもすれば、任務の遂行や、乗組員の生命にすら危険を及ぼす可能性があるのだ。

- ▶ 台風が上陸でもすれば、この辺は洪水ですよ。(台风一旦登陆，这一带就会洪水滔天。)
- ▶ 失敗でもすれば、この計画はすべてだめになってしまいます。
(一旦失误，整个计划就全泡汤了。)
- ▶ 油が目に入りでもすれば、大変なことになります。(万一油进到眼里，就不得了了。)

12. ～にすら

“すら”是助词，前接名词或“名词+助词”的形式，用于举出极端的例子，表达说话人意外心情的场合。与“さえ”意思相同，但是“すら”主要用于书面语(中级第7课课文)。

- ▶ 宇宙船の中にびっしり詰まっている精密機器に汗が入って故障でもすれば、任務の遂行や、乗組員の生命にすら危険を及ぼす可能性があるのだ。
 - ▶ そのことは、田中さんすら知らなかった。(那件事连田中都不知道。)
 - ▶ 疲れきって、食事すらできない。(过于疲累，连饭都吃不下了。)
- “～すら”与其他助词连用时，使用下面的形式。

“が” + “すら” = すら	▶ 1年も中国語を勉強しているのに、あいさつすらできない。 (汉语都学了一年了，却连个招呼都还不会打。)
“を” + “すら” = すら	▶ 今日は忘れ物ばかりだ。定期券すら忘れてしまった。 (今天老忘事儿，连月票都忘带了。)
“に” + “すら” = にすら	▶ 彼は悩みを妻にすら言わなかった。 (自己的苦恼他连妻子也没告诉。)
“と” + “すら” = とすら	▶ 仕事が忙しくて、辞めてしまいたいとすら思う。 (工作太忙了，甚至都想辞了算了。)
“へ” + “すら” = へすら	▶ 忙しくて、病院へすら行けない。(忙得连医院都去不了。)
“から” + “すら” = からすら	▶ わたしの携帯電話には、親からすら電話がかかってこない。 (没人往我的手机打电话，连我的父母都不例外。)

13. ～にあたって

“AにあたってB”表示“在……之际……”。一般使用“动词(基本形)+にあたって”“名词+にあたって”的形式。

- ▶ 日本人宇宙飛行士の向井千秋さんは、スペースシャトルに搭乗するにあたって、「肉じゃが」や「いなり寿司」、「たこ焼き」などの日本食を持っていった。(日本宇航员向井千秋搭乘航天飞机时带去了“肉炖土豆”“油豆腐寿司”“烤章鱼球”等日本食品。)
- ▶ 海外に赴任するにあたって、いろいろな準備をしなければなりません。
(去国外就职时，必须做许多准备工作。)
- ▶ 就任にあたって、ひと言ごあいさつをいたします。(在此就任之际，我来简单说几句。)

14. “肉じゃが” “いなり寿司”与“たこ焼き”

“肉じゃが” “いなり寿司” “たこ焼き”对于日本人来说,是极其普通的食物。“肉じゃが”是将牛肉或猪肉、土豆、洋葱、魔芋丝等加入酱油、砂糖炖煮而成。“いなり寿司”是将油炸豆腐切开成袋状,再往里面放入做寿司的米饭制成的寿司。

“たこ焼き”是地方小吃,起源于大阪。做法是在面糊中加入章鱼碎块,烧烤成球状,直径四厘米左右。

15. 人気を博した

“博する”意思是“获得”“博得”。“人気を博した”与“人気があった”意思相同(中级第5课会话)。用于正式的书面语,不用于口语。

- ▶ これらの料理は、すべて伝統的な中華料理で、「宇宙食メニュー」として中国国内のレストランでも人気を博した。(这些全都是传统的中国菜,作为“太空食品菜谱”在中国国内的餐馆里也大受青睐。)

关联词语

● 烹饪

炊事する 炊事, 烹调, 做饭
 刻む 剝碎, 切细
 切る 切, 割, 剝, 砍, 斩
 むく 剝, 削
 加熱する 加热
 炊く 煮, 烧
 煮る 煮, 炖, 熬, 煨, 焖
 煮込む 炖, 煮, 煮熟, 煮透
 蒸す 蒸
 揚げる (油)炸

炒める 炒, 爆
 焼く 烧, 烤, 煎
 ゆでる 焯, 烫, 煮
 裏返す 翻面, 翻过来
 焦げる 焦, 糊, 烧焦, 烤糊
 こぼれる 洒, 洒落; 漾, 溢出
 混ぜる 搅拌, 搅和, 掺混
 冷ます 冷却, 弄凉, 弄冷
 冷凍する 冷冻
 でき上がる 做好, 做完, 完成

词语之窗

● 外来词

从西方语言(主要是英语)传入日语的词汇叫做“外来词”。它们当中的绝大多数都是将原词的发音改为日语式的发音,并用片假名来表示的。由于外来词不是日语原有的词汇,所以有时会使用如“ヴァイオリン(小提琴)”“ティー(茶)”之类的特别的发音。

ヴァイオリン/バイオリン(小提琴) violin
 コンセンサス(意见一致) consensus
 チェック(核对) check
 プディング/プリン(布丁) pudding
 ワイシャツ(衬衫) white shirts

尽管日语当中本来存在对应的词语,但有时为了给人以不同寻常的印象而特意使用外来词。如把“豪華(豪华)”说成“ゴージャス”、把“感覺(感觉)”说成“センス”等就属于这种情况。其中有的被限定表示某种意思,如在电视方面表示“特別番組(特别节目)”的“スペシャル”等。

另外,外来词常常因为因来源不同而表达某种特定的意思。例如,荷兰语中的“glas”与英语的“glass”本来是意思相同,但是进入日语以后则分别成为“ガラス”和“グラス”,“ガラス”表示“玻璃”这种材料的总称,而“グラス”则表示“玻璃制成的用于喝饮料的杯子”。同样,葡萄牙语“carta”、德语“karte”和英语“card”进入日语以后分别成为“カルタ”“カルテ”和“カード”,“カルタ”表示扑克牌等游戏时使用的卡片;“カルテ”表示医生给患者看病时记录病情的卡片;“カード”则表示用厚纸等做成的卡片。

此外,有的词汇在传入日语后失去了其原有的发音区别,变成了从形式上难以区分意思的外来词。例如“ライト”,仅从这个词本身来看无法判断究竟是表示“照明”的“ライト(light)”,还是表示“右边”的“ライト(right)”。

还需要特别注意的是,有的外来词是日本造的词汇,在英语等本来的语言中是不使用的;还有部分外来词的意思与其本来的意思不同。

デコレーションケーキ(雕花蛋糕) fancy cake
 ダイニングキッチン(兼作餐厅的厨房) dinette
 フロントガラス(挡风玻璃) wind shield

基本練習

1. 仿照例子替换画线部分。

【例1】仕事をする／エネルギーの補給は重要だ

→ 仕事をするうえで、エネルギーの補給は重要だ。

- (1) 新商品を売り込む／CMやキャンペーンは欠かせない
- (2) この薬を使用する／いくつか問題点がある
- (3) 十分に資料を集めて調べた／プレゼンをするのが望ましい

【例2】何とか就職できた／これからが大変だ

→ 何とか就職できたとはいうものの、これからが大変だ。

- (4) 給料が上がった／物価の上昇には追いつかない
- (5) フランス語を習った／もう15年も前のことだ
- (6) 部長に大声でしかられた／会社を辞めることはないだろう
- (7) 安全のため／機内に持ち込めないものが多いのは不便だ

2. 仿照例子替换画线部分。

【例】駅が遠い／ちょっと町へ出かけるのも不便だ

→ 何しろ駅が遠いので、ちょっと町へ出かけるのも不便だ。

- (1) 中国語が分からない／趙さんと知り合ったころはお互いに大変だった
- (2) お酒が大好きだ／体に悪いと分かっているけど飲み過ぎてしまう
- (3) 物が不足している／物価は上昇し続けている

3. 仿照例子替换画线部分。

【例】海外はもちろん国内旅行／行ったことがない

→ 海外はもちろん国内旅行にすら行ったことがない。

- (1) 思春期の子供には親／言えない悩みがあるものです
- (2) あの男は同僚にはもちろん部長／あいさつしない
- (3) 医者はもちろん家族／見捨てられてはもう生きてはいけない

4. 仿照例子替换画线部分。

【例1】宇宙船に搭乗する／ラーメンや日本食を持っていった

→ 宇宙船に搭乗するにあたって、ラーメンや日本食を持っていった。

- (1) 父が転勤する／家族もいっしょに行くかどうか話し合った
- (2) 息子の手術をする／医師は家族に承諾を求めた
- (3) 外国で暮らす／注意しなければならないことを教えてください
- (4) 新車を購入する／省エネタイプにするかどうか考えているところだ

生词表 4

语法与表达

- たがく (多額) [名] 大笔, 大量, 巨额
- かいちょう (会長) [名] 会长
- りっこうほする (立候補～) [动3] 参加竞选, 作候选人
- しょうがい (障害) [名] 残障, 障碍; 妨碍
- ごんなん (困難) [名] 困难
- ばかり [名] 秤, 天平; 权衡
- こうふんする (興奮～) [动3] 兴奋, 激动
- くらし (暮らし) [名] 生活, 度日; 家境, 家道, 生计
- へいげん (平原) [名] 平原
- ひかげん (火加減) [名] 火候, 火头
- ちょうせつする (調節～) [动3] 调节, 调剂, 调整
- ぼうねんかい (忘年会) [名] 忘年会, 年末聚会
- じょうりくする (上陸～) [动3] 登陆, 登岸
- あぶら (油) [名] 油
- ていぎけん (定期券) [名] 月票, 定期车票, 定期门票
-
- ～加減 ～程度; 有点～

练习

- もんだいてん (問題点) [名] 疑点, 争论点
- おいつく (追いつく) [动1] 赶上, 追上; 来得及
- おおごえ (大声) [名] 大声
- ぎない (機内) [名] 机舱内, 飞机内
- しりあう (知り合う) [动1] 相识, 结识
- ししゅんき (思春期) [名] 青春期
- みすてる (見捨てる) [动2] 抛弃, 离弃
- しょうだく (承諾) [名] 同意, 答应, 应允, 承诺
- タイプ [名] 类型, 类别

综合练习

1. 在()里填写适当的助词。

- (1) 選挙に出るには、いくつか()条件がある。
- (2) 技術の進歩()おかげで、現在では宇宙でラーメンが食べられる。
- (3) 地上()違って、宇宙に運ぶ物はできるだけ軽いほう()望ましい。
- (4) 難題()されていた問題も何とか解決した。
- (5) 宇宙食メニューは町のレストランでも人気()博している。

2. 写出画线部分日语汉字的读音。

- (1) 補給 [] (2) 飛び散る []
- (3) 危険を及ぼす [] [] (4) 空気が循環する [] []
- (5) 任務を遂行する [] [] (6) 宇宙食に加工 [] []
- (7) 生命維持 []
- (8) 神舟5号に搭乗する []
- (9) 量が限られる [] []

3. 下列句子内容与课文内容相符的画○, 不相符的画×。

- (1) 宇宙食は開発当初はペースト状のものだった。 ()
- (2) 現在では地上の食べ物に近いものが食べられるようになった。 ()
- (3) 宇宙食はできるだけ軽いものが望ましい。 ()
- (4) 宇宙食は汁が飛ばなければ、においはあまり問題ではない。 ()
- (5) 宇宙でも食事を楽しむことは大切だ。 ()

4. 从□中选出适当的词语填在()里。

- (1) 張一心のスケジュールは12月まで()詰まっている。
- (2) スタッフ全員の気持ちが()一致して、いいCMが作れた。
- (3) ()して、降りる駅を間違えてしまった。
- (4) 早く帰れると思ったのに、急な残業で()遅くなってしまった。
- (5) 元気がありませんね。そんなに()していたら、変に思われますよ。
- (6) あそこは()子供向けの服を作っている会社です。

びっしり すっかり ぴったり もっぱら ぼんやり しょんぼり

5. 在画线上填写适当的语句, 完成句子。

- (1) ごめんなさいね。ご心配をかけて_____。
- (2) イベントの成功は、皆さんのおかげだということは今さら_____。

- (3) たった半年別れて暮らすだけとはいうものの、やっぱり_____。
- (4) 何しろ初めての海外旅行なので、何を準備すればいいのか_____。
- (5) 経済の発展に伴って、環境破壊などさまざまな_____。
- (6) 彼は愛する妻にすら本当のことを_____まま、姿を消した。

6. 阅读短文, 回答问题。

子供のころ、よく夜空を見上げて美しい星を眺めた。空いっぱい星が輝いていて、とても美しかった。流れ星もよく見えた。流れ星というのは、星が夜空を横切って消える現象だ。短い時間だが、この短く流れる間に子供たちはみんな「字そろばん」「字そろばん」と叫ぶ。早過ぎて何を言っているのか [a] ほどだ。

「字」は「文字」の「字」で、読むことや書くことが上手になるようにという願い、「そろばん」は伝統的な計算機で、計算が速くできて、将来商売で成功する人になれるようにという願いが込められている。

子供の時は何も知らず、教えられた [b] 流れ星を見るたびに大きな声で叫んだが、[c] 美しい星を見上げながら、人間はこんな現実的な願いを考えるのかと思うと、ちょっと寂しい。

[d], 都会ではもうあの美しい星は見えず、今では子供たちが夜空を見上げること [e] なくなっている。もちろん流れ星に出会うことも。このような願いを知っている子供もいない [f]。

(1) 从下列选项中分别选出适当的词语填入 [a] ~ [f], 完成短文。

- a (分からない ・ 知らない) b (みたいに ・ とおりに)
- c (あんなに ・ どんなに) d (にもかかわらず ・ とはいうものの)
- e (すら ・ なら) f (じゃないですか ・ のではないだろうか)

(2) 短文中出现了“ちょっと寂しい”, 为什么会感到“寂しい”。从下面选出一个合适的理由。

- ① 美しい星を眺めているのに、人間は成功などという現実的な願いをするから。
- ② 子供のころは何も知らず美しい星に願いをしていたから。
- ③ 都会では美しい星が見られなくなったから。
- ④ 子供たちが流れ星に願いをする言葉を知らないから。

(3) 听录音, 与短文内容相符的画○, 不相符的画×。

- ① () ② () ③ () ④ () ⑤ () ⑥ ()



Challenge!! 下面的问题, 你会怎么回答?

- (1) あなたが宇宙飛行士になったら、どんな食べ物を持っていきたいですか。
- (2) 動物を1種類だけ宇宙に連れて行くことができるとしたら何にしますか。また、その理由は何ですか。